



McGill

Faculté des arts

CENTRE D'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS

FRSL 330 Français écrit en contexte 2 : santé et services sociaux

Hiver 2019

Professeur :

Bureau :

Téléphone : 514-

Courriel :

Heures de réception :

Heures de cours : lundi de 17h35 à 20h25 **Salle :**

A. Description du cours

Le cours FRSL 330 a été conçu à l'intention des étudiants inscrits en sciences de la santé et en travail social qui veulent parfaire leur français écrit en rapport avec l'exercice de leur profession. Le cours FRSL 330 s'adresse aux étudiants des niveaux intermédiaire II et avancé chez qui se manifeste un décalage entre l'expression orale et écrite d'une part et d'autre part la compétence grammaticale et l'exactitude linguistique. Ce clivage rend l'autocorrection souvent difficile et provoque un manque de confiance lorsqu'il s'agit, en particulier, d'écrire en français. L'objectif du cours est donc d'aider ces étudiants à développer les aptitudes nécessaires et les connaissances déclaratives qui leur permettront d'exercer le contrôle nécessaire lorsqu'ils parlent ou écrivent. Ainsi, ils pourront se corriger et développer la confiance nécessaire à l'exercice de leur profession en milieu francophone.

Partant de textes dont les éléments linguistiques essentiels et caractéristiques sont mis en relief dans des activités d'observation, l'apprenant est amené à travailler des textes similaires à ceux qu'il sera susceptible de devoir produire soit pour réussir aux examens de compétence linguistique, soit pour communiquer avec les professionnels de son milieu. De plus, l'approche adoptée vise la compréhension et la maîtrise de ces éléments caractéristiques en vue d'une utilisation appropriée et correcte **à la carte**, pour tout autre exigence professionnelle, en particulier remplir les formulaires nécessaires au suivi des patients ou clients. Le cours offre donc, grâce à des exercices contextualisés, une révision systématique des éléments linguistiques nécessaires pour écrire ces types de textes ou encore pour en utiliser certains éléments à la carte, selon ses besoins.

Les cinq chapitres du manuel comportent chacun un texte d'observation (section I) accompagné de deux textes d'illustration qui mettent en relief la fonction discursive principale du chapitre : relater un épisode de vie (chapitre 6), donner des consignes par le biais d'une note de service (chapitre 7), solutionner un problème par le biais d'une lettre (chapitre 8), faire des projections et des hypothèses (chapitre 9) et enfin, présenter un rapport (chapitre 10). Les textes d'illustration tout en reprenant des éléments linguistiques typiques de chaque type de textes le font en abordant des sujets très variés ou en proposant des contextes d'utilisation nouveaux pour les éléments linguistiques mis en relief. Les apprenants sont ainsi amenés à prendre conscience que ce qu'on a à dire ou à écrire se communique plus efficacement et plus facilement si on sait choisir les formes textuelles et les éléments linguistiques les plus appropriés pour le faire. La méthodologie adoptée favorise l'acquisition de stratégies de travail efficaces qui, à leur tour, favorisent l'autonomie des étudiants.

Le travail lexical se fait en parallèle grâce au forum de MyCourses.

B. Objectifs du cours

À la fin de ce cours, les étudiants devraient être capables

Compréhension orale

- de comprendre des types de discours sophistiqués en termes d'intention de communication, de vocabulaire et de syntaxe.

Expression orale

- d'utiliser un vocabulaire précis, juste et approprié ;
- de comprendre leurs erreurs lorsqu'on les corrige et de pouvoir s'appuyer sur leurs nouvelles connaissances pour contrôler la forme dans laquelle ils expriment leurs messages.

Compréhension écrite

- de comprendre un plus grand nombre de documents authentiques, de genres, de format et de sujets variés, ainsi que certaines subtilités de sens transmises par la grammaire et le lexique.

Expression écrite

- de produire des textes de types variés : descriptifs, narratifs, incitatifs et persuasifs, ainsi que des rapports, grâce à un contrôle accru de la grammaire et à un vocabulaire enrichi ;
- de produire les formats de textes appropriés dans leur futur milieu de travail (lettre, note de service, rapport).

Méthodologie

- de développer les stratégies de travail et d'apprentissage nécessaires pour continuer à progresser seuls à la suite du cours ;
- de développer des stratégies d'anticipation des erreurs et d'autocorrection.

Compétence métalinguistique

- d'acquérir une bonne connaissance de la terminologie grammaticale ;
- d'analyser des textes pour comprendre le rapport entre la structure d'ensemble, les formes grammaticales, le sens et l'intention de production.

Sensibilisation à la culture-cible

- de développer une sensibilité aux formes et au lexique nécessaires pour traiter de sujets professionnels de façon appropriée en français.

C. Gestion de classe

- Ponctualité et présence active régulière en classe. Plus de deux absences non justifiées peut entraîner une baisse importante de la note allouée à la présence et à la participation. S'absenter pour le tiers des cours entraîne un échec.
- Les travaux doivent être faits à temps. Il n'y aura aucune reprise des travaux et examens faits en classe, sauf dans les cas de force majeure (certificat médical ou autre document officiel à l'appui) et, dans ce cas, le professeur doit être prévenu dans les plus brefs délais.
- L'université McGill attache une haute importance à l'honnêteté académique. Il incombe par conséquent à tous les étudiants de comprendre ce que l'on entend par tricherie, plagiat et autres infractions académiques, ainsi que les conséquences que peuvent avoir de telles actions, selon le Code de conduite de l'étudiant et des procédures disciplinaires (pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site <http://www.mcgill.ca/students/srr/honest/students>)

D. Livres et manuels

- *Grammaire française plus en contexte*, Hélène Riel-Salvatore, Patricia Pattyn et Marie-Andrée Provencher, Course Pack distribué en classe
- *Grammaire française*, quatrième édition, Jacqueline Ollivier (*recommandé*)
- *Grammaire française plus*, cahier pratique, quatrième édition, H. Mignault, H. Riel-Salvatore et al. (*recommandé*)
- *L'art de conjuguer*, Bescherelle
- Un bon dictionnaire français (*Larousse, Petit Robert*)
- Un bon dictionnaire anglais-français (*Larousse, Le Robert & Collins Senior*,
- Reference on-line sites (dictionaries & translation tools): Linguee

E. Travail requis et évaluation

Présence et travail de classe <i>Cette évaluation dépend de la présence en classe ainsi que du travail fait en classe et à la maison. <u>Les étudiants doivent toujours avoir en classe les livres et documents nécessaires ainsi que leurs notes de cours.</u></i>	10 %
Travail lexical	15%
Tests de contrôle (3 tests x 10 %)	30 %
Exercices de compositions (4 compositions)	20 %
Examen de mi-session (grammaire/ vocabulaire)	15 %
Composition finale en classe	10%
TOTAL	100%

Graduate students are expected to obtain a minimum final grade of B-. They can request a pass/fail grade through their school.

Students are responsible for informing themselves about the rules and regulations of the university with regards to **Method of course evaluation and grading procedures.** <http://www.mcgill.ca/mycourses> (FRSL 330): Informations générales)

See: - <http://www.mcgill.ca/oasis/general/grading/>

PLAGIARISM IN ACADEMIC WORK

McGILL UNIVERSITY VALUES ACADEMIC INTEGRITY. THEREFORE ALL STUDENTS MUST UNDERSTAND THE MEANING AND CONSEQUENCES OF CHEATING, PLAGIARISM AND OTHER ACADEMIC OFFENCES UNDER THE CODE OF STUDENT CONDUCT AND DISCIPLINARY PROCEDURES.

In oral or written assignments, dictations, translations, essays, oral or written presentations, summaries, projects, thesis, research reports, etc.:

What is not accepted?

- Copying or submitting any academic work that has been produced by another student or another person (all or in part). Allowing another student or any another person to provide answers or correct your work.
- Allowing a resource person (native speaker, language teacher, monitor, tutor, advanced student) to produce or correct your work, translate written texts to or from the target language or interpret/explain oral comprehension exercises for you.
- Handing in written work or preparing oral work largely inspired by or copied from somebody else's work without clearly acknowledging sources (books, articles, essays, course notes, films, radio programs, audio documents, Web, etc.) and showing the extent of the borrowing.
- Presenting for grading any academic work (oral or written) for which you have already received academic credit or presenting the same work for grading more than once.

What is acceptable or recommended?

- Consulting resource persons for explanations but without receiving answers or corrections for the work to be submitted.
- Practising language skills with qualified resource persons.
- Studying intelligently with fellow students.
- Sharing information within team members working on a group project.
- Using your own words, making up your own sentences and using quotation marks when borrowing from someone's work.

- Identifying sources and documenting information and ideas even when material is not directly quoted.

(see <http://www.mcgill.ca/students/srr/honest/students> for more information)

Course materials

Instructor-generated course materials (e.g., handouts, notes, summaries, exam questions, etc.) are protected by law and may not be copied or distributed in any form or in any medium without explicit permission of the instructor. Note that infringements of copyright can be subject to follow up by the University under the Code of Student Conduct and Disciplinary Procedures.

<http://www.mcgill.ca/tls/teaching/course-design/outline>

